

Иринарх Введенский

В. К. Тредиаковский и его «Тилемахида»



Иринарх Иванович Введенский В. К. Тредиаковский и его «Тилемахида»

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=19295551

Аннотация

«Говоря о филологических преобразованиях, сделанных Ломоносовым, мы прославляем его преимущественно за то, что он *первый* отделил собственно русский язык от церковнославянского, употреблявшегося в литературе до его времени; не подлежит, однако ж, никакому сомнению, что эта мысль родилась первоначально в голове Тредьяковского. Проживая за границей, он перевел, между прочим, так называющую «Езду в остров Любви». Вот что говорит он в предисловии к этому переводу...»

Иринарх Введенский В. К. Тредиakovский и его «Тилемахида»

Говоря о филологических преобразованиях, сделанных Ломоносовым, мы прославляем его преимущественно за то, что он *первый* отделил собственно русский язык от церковнославянского, употреблявшегося в литературе до его времени; не подлежит, однако ж, никакому сомнению, что эта мысль родилась первоначально в голове Тредьяковского. Проживая за границей, он перевел, между прочим, так называемую «Езду в остров Любви». Вот что говорит он в предисловии к этому переводу... «На меня, прошу вас покорно, не извольте погневаться (буде вы еще глубокословныя держитесь славенщизны), что я оную не славенским языком перевел, но почти самым простым русским словом, то есть каковым мы меж собой говорим. Сие я учинил следующих ради причин. Первая: язык славенской у нас есть язык церковной; а сия книга мирская. Другая: язык славенской в нынешнем веке у нас очень темен, и многие его наши, читая, не разумеют; а сия книга есть *сладкая любви*, того ради всем должна быть вразумительна. Третья: которая вам покажется, может быть, самая легкая, но которая у меня идет за самую важную, то есть что язык славенской ныне жесток моим

ушам слышится, хотя прежде сего не только Я им писывал, но и разговаривал со всеми...»

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.